

Международная  
SIM-карта TravelSIM



# Справочник абонента

Call центр +7 (727) 327 60 70  
+3725 480 25 25  
[www.travelsim.kz](http://www.travelsim.kz)

  
**TravelSIM**  
KAZAKHSTAN  
Имя вашего роуминга

## Содержание

Код совместимости .....	3
Начало работы.....	4
Как совершать звонки и отправлять SMS.....	5
Как отправить SMS-сообщение.....	6
Как проверить и пополнить баланс.....	7
Услуга GPRS-интернет.....	7
Стоимость звонков на TravelSim.....	8
Как звонить на TravelSim из Казахстана.....	8
Личный кабинет и его функции.....	8
Сервисное меню.....	9
PIN и PUK-коды.....	9
Дополнительные услуги.....	10-12
- бесплатные звонки на Skype	
- 5 Мб бесплатного интернета	
- льготные звонки из Европы	
- дневной пакет GPRS	
- персональный ассистент	
- интернет 0,65 \$ за 1 Мб	
Льготные SMS сообщения.....	10
Технические требования.....	12
Срок действия SIM-карты.....	12

# Краткий справочник по сервисным командам TravelSim

Проверка баланса и абонентского номера SIM-карты \*146\*099# 

Экспресс-детализация \*146\*098112\*ДДММГГГГ# 

## Код совместимости

В случае возникновения проблемы совместимости, при которой вам не удастся совершить прямой набор телефонного номера для звонка, вам необходимо активировать специальный режим совместимости

**Samsung** Меню > Приложения > SIMTRAVEL > Settings > Ввести код **1101** > OK

---

**iPhone** Настройки > Телефон > SIM-программы > Settings > Ввести код **1101** > OK

---

**Blackberry** Меню > Настройки > SIMTRAVEL > Settings > Ввести код **1101** > OK

## Данные для настройки GPRS и электронной почты

GPRS-интернет      GPRS-интернет Создайте новую точку доступа:  
APN: send.ee  
Login: Номер вашей SIM-карты  
в формате 372XXXXXXX  
Пароль: <не заполняется>

---

Электронная почта      Сервер SMTP: gprsmail.send.ee

## Уважаемый абонент!

Мы рады поздравить вас с подключением к TravelSim!

У вас в руках «Справочник абонента TravelSim». Его задача помочь вам в освоении правил пользования международной сотовой связью. В сочетании с инструкцией к Вашему телефону, справочник даст ответы на большинство вопросов, которые могут у вас возникнуть.

Мы сделали справочник максимально простым и в то же время подробным, чтобы использование TravelSim для вас было удобным и эффективным.

## Начало работы

Международная SIM-карта TravelSim не имеет срока действия. Остаток денежных средств блокируется, если карта не используется в течение 12 месяцев. Остаток средств восстанавливается при пополнении баланса на любую сумму.

1. Вставьте SIM-карту в ваш мобильный телефон (так, как это указано в инструкции по использованию вашего мобильного телефона).
2. Включите ваш телефон. Подтверждением регистрации SIM-карты в сети оператора будет появление пиктограммы уровня сигнала сети в текущем местоположении (чем выше уровень индикатора, тем увереннее приём) и названия оператора TravelSim на дисплее. Карта регистрируется в сети местного оператора автоматически.
3. Стартовый баланс активируется автоматически, при регистрации SIM-карты в сети оператора.

## Как совершать звонки и отправлять SMS

Для того чтобы совершить звонок:

1. Наберите номер абонента в международном формате:  
**+<код страны><код города/ префикс оператора><локальный номер>**, например, **+7727XXXXXXX** или **+7707XXXXXXX**, и нажмите Кнопка вызова 
2. На экране телефона появиться надпись: **Wait for Call**.
3. Дождитесь входящего звонка, снова нажмите Кнопка вызова  и дождитесь соединения с вызываемым абонентом.

Тарификация вызова начинается с момента ответа вызываемого абонента.  
Тарификация поминутная.  
Проверить работоспособность SIM-карты Вы можете, проверив баланс (\*146\*099# Кнопка вызова ) или отправив SMS-сообщение.

Если Вам не удалось совершить вызов, воспользуйтесь одним из следующих способов:

1. Введите код совместимости: Меню телефона > TravelSim (SIM-меню) > Settings > Activate service, нажмите «OK» и в поле «Enter service code» введите код **1101**, нажмите «OK». Выходите из Меню телефона и попробуйте еще раз совершить вызов.
  2. Попробуйте совершить звонок альтернативным способом:  
**\*146\*00<код страны><код города/код оператора><локальный номер>#**  
и нажмите клавишу вызова .
  - Дождитесь входящего звонка, снова нажмите на клавишу вызова и дождитесь соединения с вызываемым абонентом.
  3. Попробуйте подключиться к другому местному оператору сотовой связи:  
Меню > Настройки > Настройки телефона > Выбор оператора (Выбор сети) > Вручную (Произвольно).  
На дисплее телефона появится список из нескольких операторов, попробуйте выбрать другого оператора.
- В том случае, если ни один из вышеуказанных способов не помог вам воспользоваться услугой, обратитесь в службу поддержки клиентов TravelSim по телефону **+7 727 327-60-70**.

## Как отправить SMS-сообщение

Услуга SMS дает возможность абонентам сети обмениваться между собой короткими текстовыми сообщениями, содержащими до 140 символов в латинице и 70 символов в кириллице. Она позволяет получить сообщение SMS, даже если Ваш телефон был выключен или находился вне зоны действия сети.

Отправлять SMS вы можете привычным способом. Номер получателя необходимо указывать в международном формате:

**+<код страны><префикс оператора><локальный номер>.**

Например, **+7701XXXXXXX**.

Так же вы можете отправить SMS-сообщение через Меню Simtravel:

Меню телефона > TravelSim (SIM-меню) > Send TravelSMS. Указывая номер в формате **007727XXXXXXX**.

Стоимость одного сообщения, отправленного через Меню TravelSim, в любой стране мира составит 0,35 у.е.

Вы можете бесплатно отправить SMS-сообщение абоненту TravelSim с нашего сайта [www.travelsim.kz](http://www.travelsim.kz)

При состоянии баланса ниже 5 у.е. возможность отправлять SMS стандартным способом отсутствует. Но вы можете сделать это в Меню TravelSim.

Сообщения могут не отправляться, если после получения входящего сообщения вы нажимаете кнопку «Ответить», а затем отправляете SMS. В таком случае попробуйте создать новое сообщение.

Также, в случае отсутствия возможности отправить сообщение, проверьте, установлен ли номер центра коротких сообщений SMS +3725099000 в меню телефона (обратитесь к инструкции вашего телефона). Принимать сообщения вы можете без ввода данного номера. Вы не сможете получить текстовое сообщение, если память SIM-карты и телефона переполнена, поэтому рекомендуется удалять прочитанные SMS-сообщения.

Номер СМС-центра: **+3725099000**

## Как проверить и пополнить баланс

Пополнить баланс карты TravelSim Вы можете следующими способами:

1. С помощью банковской карты Visa и MasterCard на сайте [www.travelsim.kz](http://www.travelsim.kz)
2. Через терминалы моментальной оплаты (QIWI, CyberPlat)
3. С помощью карт экспресс оплаты, которые можно приобрести в центральном офисе.
4. В центральном офисе компании TravelSim.

Для проверки баланса на клавиатуре вашего телефона наберите комбинацию **\*146\*099#** и клавишу вызова **↵**. Через несколько секунд на экране телефона появится сообщение:

**SIM 3725XXXXXXX balance is: XX.XX**

Где **3725XXXXXXX** – номер Вашей карты TravelSim, а **XX.XX** — текущий баланс (в у.е.).

Так же, проверить баланс можно через Меню TravelSim : Меню телефона > TravelSim (SIM-меню) > Check balance.

## Услуга GPRS-интернет

Услуга GPRS-интернет действует в более чем 100 странах мира. Список стран постоянно увеличивается. С тарифами вы можете ознакомиться на нашем сайте [www.travelsim.kz](http://www.travelsim.kz) или позвонив в Службу поддержки клиентов.

Обращаем ваше внимание на то, что тарифы внутри одной и той же страны могут очень сильно отличаться в зависимости от оператора сотовой связи, в сети которого вы находитесь. Поэтому рекомендуем более подробно ознакомиться с тарифами.

Для того, чтобы настроить GPRS, создайте новую точку доступа с параметрами:

APN:	send.ee
Login:	Номер вашей SIM-карты в формате 372XXXXXXX
Пароль:	<не заполняется>

Если вы используете SIM-карту в модеме или в качестве модема используется телефон, для настройки электронной почты вам необходимо указать сервер:  
[gprsmail.send.ee](mailto:gprsmail.send.ee)

Проверка статуса услуги GPRS: **\*146\*098130#** кнопка вызова **↵**  
Активация услуги GPRS: **\*146\*098131#** кнопка вызова **↵**  
Запрет услуги GPRS: **\*146\*098132#** кнопка вызова **↵**  
Запрос настроек GPRS: **\*146\*098133\*XXXXXXXXXXXXXXXXXX#** кнопка вызова **↵**,  
где **XXXXXXXXXXXXXXXXXX** — IMEI-номер телефонного аппарата.

## Стоимость звонков на TravelSim

Стоимость звонка на международный номер TravelSim (+372XXXXXXX) равна стоимости звонка на мобильный эстонский номер. Тарифы казахстанских операторов:

«Казахтелеком»- тариф 10 тг. за каждые 10 секунд соединения.

Kcell/Activ/Vegaline может подключиться к услуге «СНГ и страны Балтии»- 25 тг./мин., с шагом тарификации 10 секунд до 31 января 2013 года.

Beeline можно подключить услугу «Соседи» - 25 тг./мин., шаг тарификации 30 секунд.

Tele 2 (Neo GSM) - тариф «Зазвони всех», стоимость звонка 145 тг. в минуту, шаг тарификации 10 секунд

Skype – бесплатно, абонент Номер СМС-центра: +3725099000 платит за входящий вызов (если входящие платные) + 0,20 у.е.

Уточняйте стоимость звонков в службе поддержки Вашего оператора.

## Как звонить на TravelSim из Казахстана

С городского телефона: **8, гудок, 10 3725XXXXXXX**

С мобильного телефона: **+3725XXXXXXX**

Также, для звонков на TravelSim вы можете использовать карты IP-телефонии или Skype.

## Личный кабинет и его функции

Зарегистрируйтесь на нашем сайте [www.travelsim.kz](http://www.travelsim.kz) в разделе «Личный кабинет» и получите онлайн-доступ к следующим функциям:

- Проверка баланса SIM-карты
- История пополнений
- Детализация звонков и SMS-сообщений
- Определение местоположения абонента
- Голосовая почта
- Включение/отключение услуги GPRS
- Сохранение казахстанского номера
- Смена тарифа

После прохождения процедуры регистрации (2 минуты) вам нужно добавить ваш номер TravelSim в личный кабинет. После чего на ваш номер TravelSim поступит SMS-сообщение с кодом доступа. Этот код нужно ввести в окне активации номера в личном кабинете.

## Сервисное меню

После того как вы установите международную SIM-карту TravelSim в ваш мобильный телефон, в меню телефона появится SIM-меню TravelSim.

Независимо от модели телефона через меню TravelSim можно совершить исходящий звонок, отправить SMS-сообщение, позвонить в службу поддержки клиентов.

**Call** — предназначена для совершения исходящих звонков, если не удастся совершить звонок стандартным способом. Для совершения звонка, войдите в подменю, введите номер в формате +007727XXXXXXX и нажмите «ОК».

**Send TravelSMS** — для отправки SMS-сообщений, если не удастся отправить стандартным способом. SMS-сообщение, отправленное через Меню SIMTRAVEL будет стоить 0,35 у.е. из любой страны мира. Войдите в подменю, введите номер абонента в формате +7701XXXXXXX, нажмите «ОК», затем введите сообщение (только латинские буквы) и нажмите «ОК».

**Check balance** — проверка состояния лицевого счета вашей SIM-карты.

**Add credit** — пополнение баланса лицевого счета с помощью карты эксперсс-оплаты.

**Customer care** — звонок в службу поддержки клиентов (вызов тарифицируется как исходящий звонок по тарифу той страны, в которой вы находитесь).

**Settings** — настройки. Здесь можно активировать код совместности (для телефонов Samsung, iPhone, Blackberry).

## PIN и PUK-коды

PIN-код — это четырехзначная комбинация цифр, которая позволяет защитить вашу SIM-карту от несанкционированного доступа в случае её утраты. По умолчанию PIN-код отключен. При необходимости вы можете включить его в настройках вашего телефона.

PUK-код — восьмизначная комбинация цифр, необходимая для управления некоторыми настройками телефона. Так же, PUK-код используется для разблокировки карты в случае утраты PIN-кода.

PIN и PUK-коды расположены на оборотной стороне пластиковой карты, в которой находится Ваша SIM-карта.

Будьте внимательны при наборе PIN-кода: если неправильно ввести его три раза подряд, SIM-карта временно блокируется.

Если вы забыли свой PIN-код или хотите поменять его на новый, введите на клавиатуре телефона следующую комбинацию:

**\*\*05\*ПУК-КОД\*НОВЫЙ PIN-КОД\*НОВЫЙ PIN-КОД#** кнопка вызова **↵**.

### Льготные SMS-сообщения

В некоторых странах у вас есть возможность отправлять SMS по льготной стоимости.

#### Льготные SMS-сообщения в Турции

Стоимость подключения — 0,99 у.е., стоимость одного SMS — 0,29 у.е., срок действия — 100 дней

Подключение \*146\*921# кнопка вызова ↵.  
Проверка статуса \*146\*922# кнопка вызова ↵.

#### Льготные SMS-сообщения в странах Европы\*

Стоимость подключения - 0,99 у.е., стоимость одного SMS - 0,15 у.е., срок действия - 100 дней

Подключение \*146\*921\*2# кнопка вызова ↵.  
Проверка статуса \*146\*922\*2# кнопка вызова ↵.

\* Зона действия SMS зоны «Европа»: Австрия, Бельгия, Болгария, Великобритания, Дания, Германия, Гибралтар, Греция, Гваделупа, Исландия, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мартиника, Нидерланды, Норвегия, Остров Воссоединения, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Французская Гвиана, Чешская Республика, Швеция, Эстония.

### Бесплатные звонки из Skype на номера TravelSim!

TravelSim и Skype начали уникальное сотрудничество, чтобы предоставить своим абонентам бесплатные звонки из Skype на номера TravelSim.

После активации услуги “Бесплатные звонки из Skype на номера TravelSim”, необходимо набирать номер в особенном формате +372800XXXXXXX, где XXXXXXXX это номер TravelSim без 372. Стоимость входящего звонка, поступившего из Skype, для пользователя TravelSim складывается из стоимости входящего звонка в стране пребывания плюс \$0.20/ мин. В случае, если пользователь TravelSim находится в стране с бесплатными входящими звонками, стоимость входящего звонка составит всего \$0.20 в минуту.

Рекомендуем использовать новейшую версию Skype, так как она включает в себя специальные обновления для TravelSim, у релизов до 13.06.2012 г. могут возникать проблемы при наборе +372800XXXXXXX.

## «5 МБ Бесплатного Интернета в Европе и Турции»

до 01.01.2013 г.

Клиенты могут использовать 5 МБ бесплатного интернета за одну GPRS сессию, либо за несколько GPRS сессий в одной или разных сетях из разрешенного списка.

Шаг тарификации 100 КБ.

Клиенты, которые использовали часть бесплатных 5 МБ, могут использовать оставшуюся часть до 01.01.2013 г.

Клиенты, которые уже использовали все 5 МБ Бесплатного Интернета, больше не могут получить дополнительных МБ.

## Льготные звонки из Европы

С радостью напоминаем Вам о возможности звонить по льготному тарифу из Европы. Льготный тариф действует в следующих странах: Австрия, Бельгия, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Испания, Италия, Португалия, Кипр, Латвия, Литва, Нидерланды, Норвегия, Польша, Турция, Финляндия, Франция, Чехия, Швеция, Эстония. Первая минута исходящего звонка тарифицируется согласно текущего тарифного плана страны пребывания абонента. Начиная со второй минуты звонка тариф составляет \$0.25/мин. На любые направления.

Льготный тариф действует в течение 360 календарных дней с момента активации.

Стоимость активации составляет \$0.99.

Подключение услуги \*146\*931\*1 #

Проверка статуса и срока действия \*146\*932\*1 #

## Дневной пакет GPRS

После подключения льготного пакета (стоимость активации \$1.90) пользователь получает 10 МБ бесплатно в течение 1 дня (24 часа).

Использование льготного пакета доступно в следующих странах: Австрия, Бельгия, Болгария, Великобритания, Венгрия, Германия, Гваделупа и Мартиника, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика, Финляндия, Франция, Швеция, Эстония.

Активация пакета осуществляется при открытии GPRS сессии в Европе. Сразу при активации

пакета со счета абонента снимается стоимость услуги. Если абонент вновь использует GPRS в одной из европейских стран, то услуга автоматически активируется повторно, и с его счета снова снимается стоимость активации пакета.

После расходования бесплатных 10 МБ, последующее использование мобильного интернета осуществляется согласно тарифам TravelSim.

## Персональный ассистент

Бесплатное использование услуги Персональный ассистент продлено до 01.01.2013г. Перечень предоставляемых услуг очень широк: любая справочная информация, консьерж-услуги, медицинские услуги и помощь в экстренных ситуациях, а также услуги устного перевода.

Единственное, за что клиент платит - это стоимость исходящего звонка в стране пребывания (согласно тарифам TravelSim для конкретной страны). Персональный ассистент доступен круглосуточно в любом уголке земного шара.

Для русскоязычных клиентов номер Персонального ассистента +372992.

Перевод на другие языки также возможен.

## TravelSIM снизил стоимость интернета более чем на 60% в ряде европейских стран.

Теперь 1 Мб трафика стоит всего 0,65 у.е., что сопоставимо с домашней стоимостью мобильного интернета. Шаг тарификации 10 Кб.

**Данный тариф действует в следующих странах:** Австрия, Бельгия, Болгария, Ватикан, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Сан-Марино, Словения, Финляндия, Франция, Чехия, Швеция, Эстония.

## Технические требования

Возможно использование SIM-карты в любом мобильном телефоне, который поддерживает стандарт GSM/3G. В зависимости от страны, в которой вы находитесь, местными операторами связи могут поддерживаться следующие стандарты связи: GSM 900/1800/1900, 3G.

В Японии и Южной Корее поддерживается только стандарт связи 3G!

## Срок действия SIM-карты

Международная SIM-карта TravelSim не имеет срока действия, при условии совершения платных действий (отправка SMS-сообщений, звонки) не менее чем один раз в 12 месяцев.

Услуги связи и фактическое пополнение лицевого счетов абонентов TravelSim производит зарубежный оператор сотовой связи ТОО «Top Connect» (Эстония) за пределами РК на основании лицензии по предоставлению услуг мобильной связи №TL03-1568 (дата выдачи 04.12.2003г., срок действия до 04.12.2013г.)



# Справочник абонента

## Служба поддержки TravelSim Kazakhstan

Call- центр +7 (727) 327 60 70

+3725 480 25 25 – первые 3 минуты  
звонок бесплатный

## Офис компании

г. Алматы, мкр. Орбита-1, д.2

Call- центр +7 (727) 327 60 70

+7 (727) 352 70 18

[tanita@travelsim.kz](mailto:tanita@travelsim.kz)

## Приглашаем к сотрудничеству

### Партнеров

юридическим лицам - [director@travelsim.kz](mailto:director@travelsim.kz)

физическим лицам - [tanita@travelsim.kz](mailto:tanita@travelsim.kz)

## Корпоративное обслуживание

[sales@travelsim.kz](mailto:sales@travelsim.kz)

[www.travelsim.kz](http://www.travelsim.kz)



  
**TravelSim**  
KAZAKHSTAN  
Имя вашего роуминга